

---

---

1st Session, 51st Legislature,  
New Brunswick,  
37 Elizabeth II, 1988

---

---

---

---

1<sup>re</sup> session 51<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
37 Elizabeth II, 1988

---

---

90

## **BILL**

**AN ACT TO AMEND THE  
APPRENTICESHIP AND  
OCCUPATIONAL CERTIFICATION ACT**

## **PROJET DE LOI**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR L'APPRENTISSAGE ET LA  
CERTIFICATION PROFESSIONNELLE**

---

---

**HON. RUSSELL KING**

---

---

---

---

**L'HON. RUSSELL KING**

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

The English and French versions are made consistent.

### Section 2

A typographical error is corrected.

### Section 3

*(a)* The Board was renamed the Apprenticeship and Occupational Certification Board in the 1987 amendment to the Act. This amendment removes a reference to the previous name of the Board.

*(b)* and *(c)* Consequential amendments following from the amendment made under paragraph 3(d) of this amending Act.

*(d)* The authority of the Apprenticeship and Occupational Certification Board to cancel, suspend or revoke certificates of qualification is repealed. This function will be performed by the Director of Apprenticeship and Occupational Certification under the new section 11.41.

### Section 4

The Director of Apprenticeship and Occupational Certification is authorized to suspend or cancel certificates of qualification.

A provision authorizing the Apprenticeship and Occupational Certification Board to constitute panels of the Board for the purpose of hearing appeals is added.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

Les versions anglaise et française sont rendues compatibles.

### Article 2

Une erreur typographique est corrigée.

### Article 3

*a)* Lors des modifications à la Loi adoptées en 1987, le nom de la Commission a été changé et est devenu Commission de l'apprentissage et de la certification professionnelle. La présente modification supprime un renvoi à l'ancien nom de la Commission.

*b)* et *c)* Modifications corrélatives à la modification faite en vertu de l'alinéa 3d) de la présente loi modificative.

*d)* Le pouvoir de la Commission de l'apprentissage et de la certification professionnelle d'annuler, de suspendre ou révoquer les certificats d'aptitude est abrogé. Cette fonction sera accomplie par le directeur de l'apprentissage et de la certification professionnelle en vertu du nouvel article 11.41.

### Article 4

Le directeur de l'apprentissage et de la certification professionnelle est autorisé à suspendre ou annuler les certificats d'aptitude.

Une disposition autorisant la Commission de l'apprentissage et de la certification professionnelle à constituer des sous-comités de la Commission pour entendre les appels est ajoutée.

## **Section 5**

Decisions made by the Director of Apprenticeship and Occupational Certification to suspend or cancel a certificate of qualification may be appealed to the Apprenticeship and Occupational Certification Board.

The powers and privileges of the Apprenticeship and Occupational Certification Board are set out.

Decisions made by the Apprenticeship and Occupational Certification Board involving a question of law may be appealed to The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

## **Section 6**

A grammatical error in the English version is corrected.

## **Section 7**

Consequential amendment following from the amendment made under paragraph 3(d) of this amending Act.

## **Section 8**

Commencement provision.

## **Article 5**

Les décisions prises par le directeur de l'apprentissage et de la certification professionnelle à l'effet de suspendre ou d'annuler un certificat d'aptitude peuvent être portées en appel devant la Commission de l'apprentissage et de la certification professionnelle.

Les pouvoirs et les privilèges de la Commission de l'apprentissage et de la certification professionnelle sont énoncés.

Les décisions de la Commission de l'apprentissage et de la certification professionnelle impliquant des questions de droit peuvent être portées en appel devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

## **Article 6**

Une erreur grammaticale dans la version anglaise est corrigée.

## **Article 7**

Modification corrélative à la modification faite en vertu de l'alinéa 3d) de la présente loi modificative.

## **Article 8**

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the Apprenticeship  
and Occupational Certification Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 1 of the French version of the Apprenticeship and Occupational Certification Act, chapter A-9.1 of the Revised Statutes, 1973, formerly known as the Industrial Training and Certification Act, chapter I-7 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Commission” and substituting the following:*

“Commission” désigne la Commission de l'apprentissage et de la certification professionnelle établie en vertu de la présente loi;

**2** *Subsection 6(5) of the French version of the Act is amended by striking out “il ne peut agir ou ne peut pas agir” and substituting “il ne peut agir ou ne veut pas agir”.*

**3** *Subsection 10(1) of the Act is amended*

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Industrial Training and Certification Board” and substituting “Board”;*

*(b) in subparagraph (a)(iv) by adding “and” at the end of the subparagraph;*

**Loi modifiant la Loi sur l'apprentissage  
et la certification professionnelle**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *L'article 1 de la version française de la Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle, chapitre A-9.1 des Lois révisées de 1973, auparavant connue sous le nom de Loi sur la formation et la certification industrielles, chapitre I-7 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition «Commission» et son remplacement par ce qui suit:*

«Commission» désigne la Commission de l'apprentissage et de la certification professionnelle établie en vertu de la présente loi;

**2** *Le paragraphe 6(5) de la version française de la Loi est modifié par la suppression des mots «il ne peut agir ou ne peut pas agir» et leur remplacement par les mots «il ne peut agir ou ne veut pas agir».*

**3** *Le paragraphe 10(1) de la Loi est modifié*

*a) par la suppression des mots «Commission de la formation et de la certification industrielles» au passage qui précède l'alinéa a) et leur remplacement par le mot «Commission»;*

*b) par l'adjonction du mot «et» à la fin du sous-alinéa a)(iv);*

*(c) in paragraph (b) by striking out the semicolon and “and” at the end of the paragraph and substituting a period;*

*(d) by repealing paragraph (c).*

**4** *The Act is amended by adding after section 11.4 the following:*

**11.41(1)** The Director may suspend or cancel a certificate of qualification of any person for cause.

**11.41(2)** For the purposes of subsection (1) and without limiting the generality of subsection (1), cause includes

*(a) obtaining a certificate of qualification through misrepresentation or fraud,*

*(b) being incompetent or grossly negligent in the discharge of a person’s duty, or*

*(c) contravening any provision of this Act or the regulations.*

**11.42(1)** The chairperson may constitute panels of the Board to hear appeals and, where a panel is so constituted, the panel may act as and has the powers and duties of the Board.

**11.42(2)** The chairperson may designate the vice-chairperson or any other member of the Board to act as chairperson of a panel constituted under subsection (1).

**11.42(3)** The chairperson shall assign members of the Board to a panel.

**11.42(4)** In addition to any designation made under subsection (2), if the chairperson is absent or unable to act or if the office of the chairperson is vacant, the vice-chairperson shall act as chairperson and while so acting may exercise the powers and perform the duties of the chairperson under this Act.

*c) par la suppression du point-virgule et du mot «et» à la fin de l’alinéa b) et leur remplacement par un point;*

*d) par l’abrogation de l’alinéa c).*

**4** *La Loi est modifiée par l’adjonction après l’article 11.4 de ce qui suit:*

**11.41(1)** Le directeur peut suspendre ou annuler le certificat d’aptitude d’une personne pour motif valable.

**11.41(2)** Aux fins du paragraphe (1) et sans limiter la portée générale du paragraphe (1), motif valable s’entend également

*a) de l’obtention d’un certificat d’aptitude par fausse représentation ou fraude,*

*b) de l’incompétence ou de la négligence grossière d’une personne dans l’exécution de ses fonctions, ou*

*c) de la contravention à une quelconque des dispositions de la présente loi ou des règlements.*

**11.42(1)** Le président peut constituer des sous-comités de la Commission pour entendre les appels et, lorsqu’un sous-comité est ainsi constitué, celui-ci peut agir au même titre que la Commission et en a les pouvoirs et les fonctions.

**11.42(2)** Le président peut désigner le vice-président ou tout autre membre de la Commission pour agir à titre de président d’un sous-comité constitué en vertu du paragraphe (1).

**11.42(3)** Le président doit assigner des membres de la Commission à un sous-comité.

**11.42(4)** En plus de toute désignation faite en vertu du paragraphe (2), si le président est absent ou dans l’impossibilité d’agir ou si le poste de président est vacant, le vice-président doit agir à titre de président et, lorsqu’il en est ainsi, il peut exercer les pouvoirs et remplir les fonctions de président en vertu de la présente loi.

**11.42(5)** For the purposes of an appeal under this Act, three members of the Board constitute a quorum if

- (a) the chairperson or the vice-chairperson or a member of the Board designated under subsection (2),
- (b) a member representative of employers, and
- (c) a member representative of employees

are present.

**5 Section 11.5 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**11.5(1)** A person whose interests are affected by any decision of the Director under subsection 11.2(1), section 11.4 or 11.41 may appeal the decision to the Board, by serving written notice of the appeal on the chairperson of the Board not more than thirty days after the person has notice of the decision made by the Director.

**11.5(2)** The Board may, before or after the expiration of time for service of a notice of appeal, extend the time within which service may be effected.

**11.5(3)** Every notice of appeal under subsection (1) shall contain a statement of the matter being appealed, and the name and address of the person making the appeal.

**11.5(4)** The chairperson shall, as soon as practicable after receipt of the notice of appeal, notify the Director.

**11.5(5)** Upon receipt of the notice under subsection (4), the Director shall provide the Board with every document of any kind whatsoever in the possession of the Director pertaining to the matter being appealed.

**11.42(5)** Aux fins d'un appel en vertu de la présente loi, le quorum est constitué de trois membres si, sont présents

- a) le président ou le vice-président ou un membre de la Commission désigné en vertu du paragraphe (2),
- b) un membre représentant les employeurs, et
- c) un membre représentant les employés.

**5 L'article 11.5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

**11.5(1)** Une personne dont les intérêts sont touchés par une décision prise par le directeur en vertu du paragraphe 11.2(1), de l'article 11.4 ou 11.41 peut faire appel de cette décision auprès de la Commission, en signifiant au président de la Commission un avis d'appel par écrit au plus tard trente jours après avoir été avisée de la décision prise par le directeur.

**11.5(2)** La Commission peut, avant ou après l'expiration du délai pour signification d'un avis d'appel, prolonger le délai dans lequel la signification peut être effectuée.

**11.5(3)** Tout avis d'appel en vertu du paragraphe (1) doit exposer l'objet de l'appel et mentionner les nom et adresse de l'appelant.

**11.5(4)** Le président doit, aussitôt que praticable après la réception de l'avis d'appel, en aviser le directeur.

**11.5(5)** Sur réception de l'avis prévu au paragraphe (4), le directeur doit fournir à la Commission chaque document de quelque nature que ce soit en sa possession, se rapportant à l'objet de l'appel.

**11.5(6)** The chairperson shall, as soon as practicable after receipt of the notice of appeal, serve written notice of the time and place at which the appeal is to be heard upon the person making the appeal and upon the Director.

**11.5(7)** At the hearing of an appeal, both parties have the right to attend and make representations and to adduce evidence respecting the appeal either personally or through counsel.

**11.5(8)** The Board may adjourn the hearing for such period of time as it considers appropriate with the consent of both parties to the appeal.

**11.6(1)** The Board has in relation to an appeal under this Act all of the powers and privileges that commissioners have under the *Inquiries Act*.

**11.6(2)** The Board may allow the appeal or confirm or vary the decision of the Director on such terms and conditions as it considers appropriate.

**11.6(3)** The board shall render its decision within thirty days after a hearing unless the parties agree to an extension or the time is extended by the chairperson.

**11.7(1)** An appeal lies to The Court of Queen's Bench of New Brunswick from any decision made by the Board involving a question of law.

**11.7(2)** An appeal under subsection (1) shall be commenced within thirty days after the date of service of the notice of the decision appealed from.

**11.5(6)** Le président doit, aussitôt que praticable après la réception de l'avis d'appel, signifier à l'appelant et au directeur un avis écrit indiquant les date, heure et lieu où l'appel sera entendu.

**11.5(7)** Les deux parties ont le droit d'assister à l'audition de l'appel et d'y faire personnellement ou par l'intermédiaire de leur avocat, des représentations et d'y présenter des éléments de preuve relativement à l'appel.

**11.5(8)** La Commission peut ajourner l'audition pour des périodes qu'elle estime appropriées avec le consentement des deux parties à l'appel.

**11.6(1)** La Commission possède, relativement à un appel en vertu de la présente loi, tous les pouvoirs et privilèges conférés aux commissaires par la *Loi sur les enquêtes*.

**11.6(2)** La Commission peut accueillir l'appel ou confirmer ou modifier la décision du directeur selon les modalités et les conditions qu'elle estime appropriées.

**11.6(3)** La Commission doit rendre sa décision dans les trente jours qui suivent l'audition à moins que les parties ne s'entendent sur une prolongation du délai ou que le délai ne soit prolongé par le président.

**11.7(1)** Toute décision de la Commission impliquant une question de droit peut être portée en appel devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

**11.7(2)** Un appel en vertu du paragraphe (1) doit être interjeté dans les trente jours qui suivent la date de la signification de l'avis de la décision portée en appel.

**11.7(3)** After hearing an appeal under subsection (1), The Court of Queen's Bench of New Brunswick may

- (a)* dismiss the appeal; or
- (b)* allow the appeal and
  - (i)* set aside the decision, and
  - (ii)* where it considers it appropriate to do so, refer the matter back to the Board with directions.

**11.7(4)** In all other respects, the appeal shall be conducted in accordance with the rules of The Court of Queen's Bench of New Brunswick respecting appeals from the Trial Division.

**6** *Section 19 of the English version of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out "a occupation" and substituting "an occupation".*

**7** *Paragraph 21(b) of the Act is amended by striking out "renewed, replaced, suspended or cancelled" and substituting "renewed or replaced".*

**8** *Paragraphs 3(b), (c) and (d) and sections 4, 5 and 7 of this Act come into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**11.7(3)** Après l'audition d'un appel en vertu du paragraphe (1), la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut

- a)* rejeter l'appel; ou
- b)* accueillir l'appel et
  - (i)* écarter la décision, et
  - (ii)* lorsqu'elle l'estime approprié, renvoyer l'affaire devant la Commission en y joignant des directives.

**11.7(4)** À tous les autres égards, l'appel doit avoir lieu conformément aux Règles de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick concernant les appels provenant de la Division de première instance.

**6** *L'article 19 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression des mots «a occupation» au passage qui précède l'alinéa a) et leur remplacement par les mots «an occupation».*

**7** *L'alinéa 21b) de la Loi est modifié par la suppression des mots «renouvelés, remplacés, suspendus ou annulés» et leur remplacement par les mots «renouvelés ou remplacés».*

**8** *Les alinéas 3b), c) et d) et les articles 4, 5 et 7 de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*